Zwei

mögliche

Folgen der **Werdelinie**
Arten

des
der
des
des
der

durch*weg* **Gebrannt***sein* *ins***gesamt**
Gesamt*auf***zeigung**
Gesamtgerechten
*ins***gesamt Rechtge***mäßsein***s**
Gerechtigkeit

1.)		1.)
	vo	vo ma pl
		ἀ-δελφοί
Ihr,		*die ihr des* **gleichen-Mutterschoßes** *seid*,
Ihr		**Brüder**,
ἡ		μὲν
das		*das* **bleibt**
die		
die		
		no fe
	εὐ-δοκία	
	Wohl-Meinen	
	in Bezug auf das **Wohl***-eine grundsätzliche* **Mein***ung*	
	geprüfte, *bewährte und als herrlich befundende* **wohl***wollende Überzeugung-als Grundsatz***meinung**	
		1 p gn fe
τῆς		ἐμῆς
des		**meiner***seits*
	gn fe	
κ-αρδίας		καὶ
auch-Betränkten		**und**
auch-Begossenen		
auch-Bewässerten		
auch-Befruchteten		
Herzens,		
		no fe
ἡ		δέησις
die		*Bitte um* **Bind***ung*
das		**mußbe***wirk***ende** *Bitten*
das		**Flehen**
		prp ak
	πρὸς	
	zu	
	zu *hin*	
		ak ma
τὸν		θεὸν
dem		*Ein***setzer**
		*Ab***setzer**
		Schau*end***en**
		Gott
	prp gn	2 p pl gn ma
ὑπὲρ		αὐτῶν
für		**ihrer**
		sie
	κ, A, B, R	[κ², P, Ψ: 3 p pr]
		[ἐστιν]
|*ist es*|		[ist es]
	prp ak	ak fe
εἰς		σω-τηρίαν
hinein in		**Rett-Hütung**
[h]**in** *Richtung auf*		**Rett***ung-und* **Hütung.**
		Heil
		so-ziale *Hilf***e**

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus**, **Codex Porfirianus** und **Codex Athos Laurensis** schreiben:
„**und die** *Bitte um* **Bind***ung* **zu dem Gott für** *sie* **ist** [h]**in** *Richtung auf* **Rett***ung und* **Hütung.**“

Zwei
mögliche
Arten
der
Gesamt*auf***zeigung**

Ihr
Brüder,
die
geprüfte,
bewährte
und
als
herrlich
befundende
wohl*wollende*
Überzeugung
als
*Grundsatz***meinung**
des
Herzens
meiner*seits*
[1]**und**
[1]**die**
[1]*Bitte*
[1]*um*
[1]**Bind***ung*
[1]**zu**
[1]**dem**
[1]**Gott**
[1]**für** — Röm 9.3
[1]*sie*
[1]*ist*
[1h]**in**
[1]*Richtung*
[1]*auf*
[1]**Rett***ung*
[1]*und* — Röm 11.14
[1]**Hütung.**

ohne (...) a+pt lesbar

2.)		2.)	
	1 p pr		
μαρτυρῶ	γὰρ		Ich
Bezeuge ich	**denn**		
	3 p pl dt ma		bezeuge
αὐτοῖς	ὅτι		
ihnen,	**daß**		ihnen,
	ak ma	*prp gn*	daß
ζῆλον			
Eifer	*durch*		sie
eif*rige***s** *Str***eben**	*gebiets*		
	betreffs		Eifer
	für		
		gn ma	*für*
	θεοῦ		
den / des	*Ein***setzer(s)**		Gott
den / des	*Ab***setzer(s)**		
den / des	**Schau***end***en**		haben,
den / des	**Gott(es)**		
		3 p pl pr	jedoch
ἔχουσιν			
haben sie,			nicht
ἀλλ’	οὐ		
etwas **anderes** *war bestimmt*	**nicht**		gemäß
jedoch			
prp ak		ak fe	**gebiets***umfassender*
κατ’	ἐπί-γνωσιν		
gemäß	*all***gebiets-Wissen**		**Kenntnis.**
	gebiets*umfassender***-Kenntnis.**		
	Erkenntnis		

Mat 7.22
Gal 1.14
Apg 21.20
Apg 22.3
Php 3.6

Eph 1.17

3.)	3.)	
	pt pr no ma pl	
	ἀ-γνοοῦντες	
Als	*sich als* **un-wissen***d Erweisende*	
	Nicht-Kennende	
	Nicht-*Er*kennende	
	Verkennende	
ℵ, B, R, P 046	[A]	
|γὰρ|	[δὲ]	
|denn|	[aber]	
prp ak	ak fe	
	τὴν	
in Bezug auf	das	
	die	
	das	
	das	
	die	
	gn ma	
τοῦ	θεοῦ	
des	*Ein*setzers	
	*Ab*setzers	
	Schau*end*en	
	Gottes	
ak fe		
δι-καιο-σύνην	καὶ	
durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt	und	
Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2]		
Gesamt[3]-Gerechte[1+2]		
*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*[1+2]		
Gerechtigkeit		
	τὴν	
als	das	
	die	
	das	
	das	
	die	
aj ak fe	ℵ, R, P 046: ak fe	
ἰδίαν	δι-καιο-σύνην	
eigene	durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt	
laienhafte	Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2]	
idio*tisch*e	Gesamt[3]-Gerechte[1+2]	
	*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*[1+2]	
	Gerechtigkeit	
pt pr no ma pl	if a2 kt	
ζητοῦντες	στῆσαι	
Suchende	(*de facto*) *zu be*ständigen	
	(*de facto*) *Be*stand *zu geb*en,	
	dt fe	
τῇ	δι-καιο-σύνῃ	
dem	durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt	
der	Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2]	
dem	Gesamt[3]-Gerechten[1+2]	
dem	*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*[1+2]	
der	Gerechtigkeit	
	gn ma	
τοῦ	θεοῦ	
des	*Ein*setzers	
	*Ab*setzers	
	Schau*end*en	
	Gottes	
	3 p pl a1 ps kt	
οὐχ	ὑπ-ετάγησαν	
nicht	(*de facto*) unter-geordnet wurden sie.	
	(*de facto*) unterworfen wurden sie	

[1]Denn
[1]*als*
[1]*sich*
[1]*als*
[1]unwissen*d*
[1]*in*
[1]*Bezug*
[1]*auf*
[1]die
[1]Gesamt*auf*zeigung
[1]des
[1]Gottes
[1]*Erweis*ende
[1]und
[1]*als*
[1]die
[1]eigene
[1]Gesamt*auf*zeigung
[1](*de facto*)[a]
[1]*Be*stand
[1]*zu*
[1]*geb*en
[1]Suchende,
wurden
sie
(*de facto*)[a]
der
Gesamt*auf*zeigung
des
Gottes
nicht
untergeordnet.

Röm 1.17
Röm 3.21
Php 3.9

Luk 16.15
Luk 18.9
Röm 9.31+32

Luk 7.30

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt
(„Gesamt*auf*zeigung“
`fehlt`):
„Aber
als
sich
als
unwissen*d*
in
Bezug
auf
die
Gesamt*auf*zeigung
des
Gottes
*Erweis*ende
und
als
die
eigene
(*de facto*)[a]
*Be*stand
zu
*geb*en
Suchende,“

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („Gesamt*auf*zeigung“ `fehlt`):
„Denn *als sich als* unwissen*d in Bezug auf* die Gesamt*auf*zeigung des Gottes *Erweis*ende und *als* die eigene (*de facto*)[a] *Be*stand *zu geb*en Suchende,“

ohne (...) a+pt lesbar

4.)		4.)	
	no ne		
τέλος	γὰρ	Denn	
Vollendigung	denn		
Volles zu Endekommen		Ziel	
Verwirklichung			
Ziel		des	Mat 5.17
Zoll			
	gn ma		
	νόμου	Gesetzes	
des	Denken Bestimmenden		
der	Bestimmung	ist	
des	Gesetzes		
		Christus	Eph 2.15 Kol 2.14
ist sie / es / er	der	hin	
	no ma		
	χριστὸς	Richtung	
	sich als Brauchbar Erweisende		
	Brauchbargemachte	auf	
	Bedarfsgerechte		
	Gemilderte		
	Gesalbte	Gesamtaufzeigung	Röm 3.26 1 Kor 1.30
	Bestrichene		
	Christus		
		{zuorts}	
prp ak	ak fe		
εἰς	δι-καιο-σύνην		
hinein in	durchweg-Gebranntsein-insgesamt	all jedem,	
hin Richtung auf	Gesamt[3]-Aufzeigung[1+2]		
	Gesamt[3]-Gerechtes[1+2]	dem jenigen,	
	insgesamt[3]-Rechtgemäßsein[1+2]		
	Gerechtigkeit,	der	
prp dt	aj dt ma		
	παντὶ	(im weiteren Zeitverlauf)pt	
{zuorts}	alljedem,		
	jedem		
		eine	
dt ma	pt pr dt ma		
τῷ	πιστεύοντι	Treueverbindung	Röm 1.16 Gal 3.24 Apg 13.39
dem	in Treueverbindung Stehenden		
	zur Treueverbindung Kommenden		
	eine Treueverbindung Eingehenden.	eingeht.	
	Glaubenden		
	zum Glauben Kommenden		

5.) 5.)

hebrÜ: no ma

	Μωϋσῆς
Der	**Enttauchte**
	Moses

3 p pr

γὰρ	γράφει
denn	**schreibt er**

ℵ, A [ℵ², B, R: *prp ak*]

|ὅτι|	
|daß|	[*in Bezug auf*]
|:|	

ak fe

τὴν	δι-καιο-σύνην
das	**durch***weg*-**Gebrannt***sei*n-*ins***gesamt**
die	**Gesamt**[3]**-***Auf***zeigung**[1+2]
das	**Gesamt**[3]**-Gerechte**[1+2]
das	***ins***gesamt**[3]**-Rechtge***mäßsein***[1+2]
die	**Gerechtigkeit**

prp gn

τὴν	ἐκ
die	**aus**

ℵ, A: gn ma [ℵ², B, R, P 046

|νόμου|	[τοῦ
|Denken *Bestimm***endem|**	**[dem**
|Bestimmung|	**[der**
|Gesetz|	**[dem**

gn ma] [A:

νόμου]	
Denken *Bestimm***enden]**	[*der*
Bestimmung]	[*der*
Gesetz]	[*dem*

gn fe] [ℵ², B, R, P 046]

[πίστεως]	[ὅτι]
Treue]	**[daß]**
Treue*verbind***ung]**	**[:]**
Glauben]	

pt a1 no ma kt

ὁ	ποιήσας
der	(*de facto*) **tuende**
	(*de facto*) **machende**

[ℵ², B, R, P 046: 3 p pl ak ne] no ma

[αὐτὰ]	ἄν-θρ-ωπος
[sie]	**Hinauf-Gewandt-Eraugende**
	empor-ragend-Augende
	Hinauf-Gedrehte
	Mannes-Auge
	Antlitz[2]**-***des* **Mannes**[1]
	Angesicht[2]**-***des* **Mannes**[1]
	Mensch

3 p ft md prp dt

ζήσεται	ἐν
i*ndividuel***l leben wird er**	**in**

ℵ, A, B: 3 p dt fe [ℵ², R, P 046: 3 p pl dt ne]

|αὕτη|	[αὐτοῖς]
|ihr|	**[ihnen].**

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Denn Moses schreibt: Der die Gesamt***auf***zeigung,**
die aus *der* **Treue***verbind***ung** (*de facto*)[a] **tuende Mensch in ihr leben wird.**"
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Denn Moses schreibt** *in Bezug auf* **die Gesamt***auf***zeigung,**
die aus dem Gesetz, daß der (*de facto*)[a] **sie tuende Mensch in ihr leben wird.**"

[1]Denn
[1]Moses
[1]schreibt: — 3 Mos 18.5, Hes 20.11
[1]Der
[1](*de facto*)[a]
[1]die
[1]Gesamt*auf***zeigung,** — Php 3.6+9
[1]die
[1]aus
[1]Gesetz
[1]tuende — Röm 2.13, Gal 3.12
[1]Mensch
[1]wird
[1]i*ndividuel***l**
[1]in
[1]ihr
[1]leben. — Luk 10.28, Röm 7.10

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Textus Receptus
und
Papyrus 046
schreiben:
„**Denn**
Moses
schreibt
in
Bezug
auf
die
Gesamt*auf***zeigung,**
die
aus
dem
Gesetz,
daß
der
(*de facto*)[a]
sie
tuende
Mensch
in
ihnen
leben
wird."

6.)		6.)	
	no fe		
ἡ		δὲ	
Das		aber	
Die			
Das			
Das			
Die			
	prp gn		
ἐκ			
aus		der	
aus*grund*		der	
		dem	
	gn fe		no fe
πίστεως		δι-καιο-σύνη	
Treue		durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt	
Treu*everbind*ung		Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2]	
Glauben		Gesamt[3]-Gerechte[1+2]	
		*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*[1+2]	
		Gerechtigkeit	
	av		3 p pr
οὕτως		λέγει	
auf diese *Weise*		wortet sie	
also		*als* Wort*e gebraucht* sie	
solches		sagt sie	
	:		
			2 p a2 kj ig
μὴ		εἴπῃς	
Nich*t*		(*jetzt*) sagen *soll*test du	
	prp dt		
ἐν		τῇ	
in		dem	
	dt fe		2 p gn
κ-αρδίᾳ		σου	
auch-Betränkten		deiner*seits*	
auch-Begossenen		deinem,	
auch-Bewässerten			
auch-Befruchteten			
Herzen,			
	:		
			pn no ma
	τίς		
	Wer		
	3 p ft md (dp)		prp ak
	ἀνα-βήσεται		εἰς
	individuell hinauf-steigen wird er		hinein in
	individuell empor-steigen wird er		[h]in *Richtung auf*
			[h]in
			ak fe
	τὸν		οὐρ-ανόν
	den		sichtbar-Oberen
			Himmel
	?		
			pna no ne
	τοῦτ’		
	Dies		
	3 p pr		
	ἔστιν		
	ist es		*den*
	bedeutet es		
	ak ma		if a1 kt
	χριστὸν		κατα-γαγεῖν
	sich als Brauchbar *Erweisen*den		(*de facto*) herab-*zu*führen.
	Brauchbar*gemacht*en		
	Bedarf*sgerecht*en		
	Gemilderten		
	Gesalbten		
	Bestrichenen		
	Christus		

Aber	
die	
Gesamt*auf*zeigung	
aus*grund*	
der	
Treu*everbind*ung	
sagt	
solches*:*	
Du	
*soll*test	
(*jetzt*)[a]	
nich*t*	
in	
deinem [d] Herzen	5 Mos 9.4
sagen*:*	
Wer	
wird	
individuell	
hinaufsteigen	
[h]in	
den	1 Mos 11.4 5 Mos 30.12 Ps 107.26 Spr 30.4 Joh 3.13
Himmel?	
Dies	
bedeutet	Heb 8.1
Christus	
(*de facto*)[a]	
herab*zu*führen.	

7.)		7.)	
ἢ			Oder:
Oder		:	
pn no ma		3 p ft md (dp)	Wer
τίς		κατα-βήσεται	
Wer		*individuell* **hinab-steigen** wird er	wird
prp ak			
εἰς		τὴν	*individuell*
hinein in		den	
hin *Richtung auf*			hin
hin			
ak fe			den
ἄ-βυσσον			
Un-Batist*igen*		?	
Abgrund			Abgrund
A-Byssos			
pna no ne			hinabsteigen?
τοῦτ’			
Dies			Dies
3 p pr			
ἔστιν			
ist es		*den*	bedeutet
bedeutet es			
ak ma		prp ak	Christus
χριστὸν		ἐκ	
sich als Brauchbar *Erweisend*en		aus	
Brauchbar*gemacht*en			(*de facto*)[a]
Bedarf*sgerecht*en			
Gemilderten			aus
Gesalbten			
Bestrichenen			
Christus			Erstorbenen
aj gn ma pl		if a1 kt	
νεκρῶν		ἀνα-γαγεῖν	
Erstorbenen		(*de facto*) herauf-*zu*führen.	heraufzuführen.
Gestorbenen			

5 Mos 30.13
1 Petr 3.19
Apk 20.1

Ps 71.20
Mat 27.64

8.)		8.)		
			pn ak ne	
ἀλλὰ		τί		Jedoch
Etwas **anderes** *war bestimmt*		**was**		
Jedoch				
	3 p pr			**was**
λέγει				
wortet sie		*:*		
als **Wort** *gebrauc*ht sie				**sagt**
sagt sie				
	prp gn		2 p gn	**sie***:*
ἐγ-γύς		σου		
Im-Handschlag *erreich*bar		**deiner***seits*		
Nahe				**Nahe**
			no ne	
τὸ		ῥῆμά		
das		**Fließende**		**ist**
der		*Gedankenzu***fluß**		
der		*Wort***fluß**		
die		**Rede**		**deiner***seits*
	3 p pr		prp dt	
ἐστιν		ἐν		
ist es		**in**		**der**
ist er				
ist er				
ist sie				*Wort***fluß**
			dt ne	
τῷ		στόματί		**in**
dem		**Mund,**		
der		**Schnittseite**		
	2 p gn			**deinem d Mund**
σου		καὶ		
deiner*seits*		**und**		
deiner,				**und**
	prp dt			
ἐν		τῇ		
in		**dem**		**in**
in*folge von*				
	dt fe		2 p gn	**deinem d Herzen,**
κ-αρδίᾳ		σου		
auch-Betränkten		**deiner***seits*		
auch-Begossenen		**deinem,**		**dies**
auch-Bewässerten				
auch-Befruchteten				
Herzen,				**ist**
	pna no ne		3 p pr	
τοῦτ’		ἔστιν		
dies		**ist es**		**der**
		ist er		
		ist er		
		ist sie		*Gedankenzu***fluß**
			no ne	
τὸ		ῥῆμα		
das		**Fließende**		**der**
der		*Gedankenzu***fluß**		
der		*Wort***fluß**		
die		**Rede**		**Treu***everbind***ung**
			gn fe	
τῆς		πίστεως		
der		**Treue**		**welche**
der		**Treu***everbind***ung,**		
des		**Glaubens**		**wir**
	pna ak ne		1 p pl pr	
ὃ		κηρύσσομεν		
welche		**herolden wir**		**predigen,**
		als **Herold** *ausruf*en wir		
		predigen wir,		

5 Mos 30.14

Röm 10.6

2 Kor 5.19

Luk 8.15
Apg 16.14

1 Kor 9.16
2 Tim 4.2

9.) 9.)

ὅτι	ἐὰν
daß,	so

2 p a1 kj kt

ὁμο-λογήσῃς
(*de facto*) *inhaltlich gemäß der geweihten Schrift* **gleich-worten** *soll***test du**
(*de facto*) *in* **gleich***en*-**Wort***en übereinstimm***en** *und bestätig***en** *soll***test du**
(*de facto*) **gleich***es-gemäß dem Bedeutungsinhalt der geweihten Schrift* **sagen** *soll***test du**
(*de facto*) *dich* **bekennen** *soll***test du** *zu ihm*
(*de facto*) **anerkennen** *soll***test du**

[B: prp ak

[-	[τὸ
[*zu hin*	das / dem
[*zu hin*	den / dem
[*zu hin*	den / dem
[*zu hin*	die / der
[*zu hin*]	

ak ne] prp dt

ῥῆμα]	ἐν
Fließende(n)]	in
*Gedankenzu***fluß**]	[i]mit
*Wort***fluß**]	
Rede]	

dt ne 2 p gn

στόματί	σου
Mund,	deiner*seits*
	deinem,

κ, R: ak ma

|κύριον
|*den* Geltenden
|Herrn|

hebrÜ: ak ma

Ἰη-σοῦν|
den Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung|
|Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung|
|werden*mach*enden-Rettrufer|
|Werden*mach*ende-*der* Rettung *ist*|
|<JHWH>-*der* Rettung *ist*|
|<JHWHs>-Rettrufer|
|Je-sus,|
|Jöho-schua|

[A, P 046: ak ma]

[χριστὸν]
[*den* *sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**]
[**Brauchbar***gemacht***en**]
[**Bedarf***sgerecht***en**]
[**Bedarf***erfüllend***e**]
[**Gemilderten**]
[**Gesalbten**]
[**Bestrichenen**]
[**Christus,**]

[B:

[ὅτι
[daß
[:]

no ma

κύριος	
Geltender	*ist er*
[Herr]	

hebrÜ: no ma]

Ἰη-σοῦς]
der Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung]
[Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung]
[werden*mach***ende-Rettrufer]
[Werden*mach***ende-*der* Rettung *ist*]
[<JHWH>-*der* Rettung *ist*]
[<JHWHs>-Rettrufer]
[Je-sus,]
[Jöho-schua]

daß,
[1]so
[1]du
[1]*dich* — Röm 10.8
[1](*de facto*)[a]
[1i]mit
[1]deinem [d] Mund
[1]*zu*
[1]*ihm*,
[1]*den*
[1]Herrn — Mat 10.32, 1 Kor 12.3, 2 Kor 4.5, Php 2.11
[1]Jesus,
[1]bekennen
[1]*soll***test,**

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Papyrus 046
schreiben:
„so
du
dich
(*de facto*)[a]
[i]mit
deinem [d] Mund
zu
ihm,
den
Herrn
Jesus
Christus,
bekennen
*soll***test,**“

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„so
du
dich
zu
dem
*Wort***fluß**
hin
de facto)[a]
[i]mit
deinem [d] Mund
zu
ihm
bekennen
*soll***test,**
daß
Jesus
Herr
ist,“

ohne (...) a+pt lesbar

	καὶ	und	und
	πιστεύσῃς	(*de facto*) *in* **Treu***everbindung steh***en** *soll***test du** (*de facto*) *zur* **Treu***everbindung komm***en** *soll***test du** (*de facto*) **glauben** *soll***test du** (*de facto*) *zum* **Glauben** *komm***en** *soll***test du**	2 p a1 kj kt	du in deinem d Herzen (*de facto*)a
prp dt			
ἐν	τῇ		*zur*
in [i]mit	dem		**Treu***everbindung*
dt fe		2 p gn	*komm***en**
καρδίᾳ	σου		*soll***test,**
Herzen,	**deiner***seits* **deinem,**		**daß**
	ὅτι	daß	**der**
			GOTT
		no ma	
ὁ	θεὸς		**ihn**
der	**Einsetzer** **Absetzer** **Schauende** **GOTT**		(*de facto*)a **aus**
κ, B, R: 3 p ak ma		3 p a1 kt	**Erstorbenen**
|αὐτὸν|	ἤγειρεν		**{***auf***}erweckt**
|ihn|	(*de facto*) **{***auf***}erweckt** *hat* **er** (*de facto*) **wachge***macht* **hat er** (*de facto*) **aufgerichtet** *hat* **er**		**hat,**
[A: 3 p ak ma]		prp gn	*so*
[αὐτὸν]	ἐκ		**wirst**
[ihn]	aus		**du**
aj gn ma pl		2 p ft ps	
νεκρῶν	σωθήσῃ		**gerettet**
Erstorbenen, **Gestorbenen**	**wirst gerettet werden du.** **wirst errettet werden du** **wirst** *in das* **Heil ge***bracht* **werden du** **wirst** *in das* **Soziale ge***holf***en werden du**		**werden.**

1 Petr 1.21

Apg 3.15
Röm 4.24

Apg 16.31
Röm 1.16

10.)		10.)	
	prp dt		
			Denn
In		*dem*	
Infolge von			*[i]mit*
[i]Mit			
	dt fe		*dem*
κ-αρδίᾳ		γὰρ	
auch-Betränke**n**		**denn**	**Herzen**
auch-Begossenen			
auch-Bewässerten			
auch-Befruchteten			
Herzen,			*läßt*
			sich
	3 p pr md/ps	3 p pr md/ps (Vorgang)	
πιστεύεται			*in*
sich *eine* **Treue**verbindung *eingeh*en *läßt* es		*in* **Treue** *angebund*en wird es	
sich *in* **Treue** *verbinden läßt* es		*in* **Treue** *verbund*en wird es	**Treue**
sich glauben *läßt* es		**geglaubt wird es**	
	prp ak	ak fe	*verbind*en
εἰς		δι-καιο-σύνην	
hinein in		**durch***weg*-**Gebrannt***sein*-*ins***gesamt**	**hinein**
[h]**in** *Richtung auf*		**Gesamt-***Auf***zeigung,**	
		Gesamt-Gerechte	**in**
		*ins***gesamt-Rechtge***mäßsein*	
		Gerechtigkeit	**Gesamt***auf***zeigung,**
	prp dt		
in		*dem*	*[i]mit*
infolge von			
[i]mit			*dem*
	dt ma		
στόματι		δὲ	**Mund**
Mund		**aber**	
			aber
		3 p pr md/ps	
ὁμο-λογεῖται			*läßt*
sich *inhaltlich gemäß der geweihten Schrift* **gleich-worten** *läßt* es			
sich *in* **gleich***en*-**Wort***en übereinstimmt und bestätig*en *läßt* es			*sich*
sich gleich*es-gemäß dem Bedeutungsinhalt der geweihten Schrift* **sagen** *läßt* es			
sich bekennen *läßt* es			**bekennen**
sich anerkennen *läßt* es			
		3 p pr md/ps (Vorgang)	
ὁμο-λογήσῃς			**hinein**
inhaltlich gemäß der geweihten Schrift **gleich-gewortet wird es**			
in **gleich***en*-**Wort***en* **wird es**			**in**
gleich*es-gemäß dem Bedeutungsinhalt der geweihten Schrift* **gesagt wird es**			**Rett***ung*
sich **bekannt wird es**			
anerkannt wird es			*und*
	prp ak	ak fe	
εἰς		σω-τηρίαν	
hinein in		**Rett-Hütung**	**Hütung.**
[h]**in** *Richtung auf*		**Rett***ung-und* **Hütung.**	
		Heil	
		so-ziale *Hilf***e**	

Mat 10.32
Luk 12.8

1 Chr 28.9

Röm 4.3

Mat 10.32
Luk 12.8

2 Kor 4.13

ohne (...) a+pt lesbar

11.)		11.)	
	3 p pr		
λέγει	γὰρ		Denn
Wortet sie	denn		die
Als **Wort** *gebrauch*t sie			*Gottes*schrift
Sagt sie			sagt:
		no fe	
ἡ	γραφή		All*jed*er,
die	Geschriebene		der
	*Gottes*schrift		(*im weiteren Zeitverlauf*)pt
			auf*grund*
			von
			ihm
			zur
			Treu*everbindung*
			*komm*t,
			wird
			nicht
			*all*bezüglich
			zu
			Schanden
			ge*mach*t
			werden.
	aj no ma		
πᾶς	ὁ		
All*jed*er	der		
Jeder			
	pt pr no ma	prp dt	
πιστεύων	ἐπ’		
in Treu*everbindung Steh*ende	auf		
zur Treu*everbindung Komm*ende	auf*grund von*		
treu *Blei*bende			
treu *Hand*el*n*de			
*Zu*trauen *Hab*ende			
*Ver*trauende			
Glaubende			
zum Glauben *Komm*ende			
	3 p dt ma		
αὐτῷ	οὐ		
ihm	nicht		
		3 p ft ps	
κατ-αισχυνθήσεται			
von oben wird herab-*be*schändet werden er.			
wird *all*bezüglich-*zu* Schanden ge*mach*t werden er.			
wird jeweils-*be*schämt werden er			

Jes 28.16
Röm 9.33

Ps 25.3

Das	**Sich-Berufen** *An***rufen**	
12.)	12.)	
οὐ **Nicht**	γάρ **denn**	
3 p pr	no fe	
ἐστιν **ist sie**	δια-στολὴ **durch***weg-Sonder***stellung**	
	hebrÜ: aj gn ma	
	Ἰουδαίου	
des	**Dankendem** *Zugehöri***gen** **Bekennendem** *Zugehöri***gen** **Judäer** **Juden**	
τε **außerdem**	καὶ **auch**	
die	*des*	
	gn ma	
	Ἕλληνος	
	*Zugehöri***gen** *zu der* **Öligen** / *sich* **Erbarmenden** *Zugehöri***gen** *zu nach Art des* **Gewundenen** *Zugehöri***gen** *zu der Art des* **Anschmiegsamen** **Griechen,** *H***ellenen**	
ὁ **der**	γὰρ **denn**	
no ma		
αὐτὸς **selbe**	*ist er*	
	no ma	
	κύριος	
der	**Geltende** **Herr**	
aj gn ma pl		
πάντων **aller,**	*ein*	
pt pr no ma	prp ak	
πλουτῶν **Viel***besitz***ender** **Füll***e Besitz***ender** **Reich***tum Besitz***ender**	εἰς **hinein in** h**in** *Richtung auf* h**für**	
aj ak ma pl	ak ma pl	
πάντας **alle,**	τοὺς **die**	
	pt pr ak ma pl md/ps	
	ἐπι-καλουμένους	
	sich auf-Berufenden **i***ndividuel***l** *all***gebiets-***An***rufenden**	
	pt pr ak ma pl md/ps (Zustand)	
	zum sich **auf-Berufen** *Veranlaß***tseienden** *zum all***gebiets-***An***rufen** *Veranlaß***tseienden**	
	pt pr ak ma pl md/ps (Vorgang)	
	zum sich **auf-Berufen** *Veranlaß***twerdenden** *zum all***gebiets-***An***rufen** *Veranlaß***twerdenden**	
	3 p ak ma	
	αὐτὸν **ihn.**	

Das

Sich-Berufen

Denn

es

ist

nicht

durch*weg*

*Sonder***stellung**

des

Juden,

außerdem

auch

des

Griechen,

denn

derselbe

ist

Herr

aller,

ein

Reich*tum*

*Besitz***ender**

hinein

in

all

die

sich

auf

ihn

Berufenden.

Apg 15.9
Gal 3.28

Röm 3.22+29

Apg 10.36
Röm 9.5

Röm 9.23
1 Tim 6.17

13.)			13.)	
	aj no ma			
	πᾶς	γὰρ	Denn	
	All*jed*er	denn,	all*jed*er,	Joh 12.32 Apg 2.21
	Jeder			
	pna no ma			
	ὃς	ἂν	welcher	
	welcher	gleichsam	sich	
		in diesem Fall	gleichsam	
			(*de facto*)[a]	
		3 p a1 kj md kt		
	ἐπι-καλέσηται		auf	
	(*de facto*) sich auf-berufen *könn*te / *soll*te / *würd*e er		das,	
	(*de facto*) i*ndividuel*l *all*gebiets-*an*rufen *könn*te / *soll*te / *würd*e er		welches	1 Kor 2.16 1 Kor 12.3
		ak ne		
	τὸ	ὄ-νομα	Denken	Apg 7.59
	das,	welches-Denken *Bestimm*endes *ist*,	*Bestimm*endes	
	das,	welches-bestimmungsge*mäß ist*,		
	das,	welches-gesetz*mäß*ig *ist*,	*des*	Zef 3.9 1 Kor 1.2 Apg 4.7+12
	den	Namen		
		gn ma		
		κυρίου	*ist*,	
	des	Geltenden		
		Herrn,	berufen	
			*könn*te,	
		3 p ft ps		
	σωθήσεται		wird	
	wird gerettet werden er.		gerettet	
	wird errettet werden er		werden.	
	wird *in das* Heil ge*bracht* werden er			
	wird *in das* Soziale ge*holf*en werden er			

14.)		14.)	
πῶς		οὖν	Daher,
Wie		daher	wie
		3 p pl a1 kj md kt	
ἐπι-καλέσωνται			sollten
(de facto) sich auf-berufen sollten sie			sie
(de facto) individuell allgebiets-anrufen sollten sie			sich
		prp ak	
		εἰς	(de facto)[a]
den,		hinein in	auf
		[h]in Richtung auf	den
	pna ak ma		berufen,
ὃν		οὐκ	in
welchen		nicht	welchen
		3 p pl a1 kt	
ἐπίστευσαν			hinein
(de facto) in Treueverbindung stehen sie			(de facto)[a]
(de facto) zur Treueverbindung kommen sie			sie
(de facto) glauben sie			nicht
(de facto) zum Glauben kommen sie			zur
			Treueverbindung
			kommen?
?			[1]Wie
πῶς		δὲ	[1]aber
Wie		aber	[1]sollten
			[1]sie
zu hin		dem	[1](de facto)[a]
		κ, B: 3 p pl a1 kj kt	[1]zu
|πιστεύσωσιν|			[1]dem
|(de facto) in Treueverbindung stehen sollten sie|			[1]hin
|(de facto) zur Treueverbindung kommen sollten sie,|			[1]zur
|(de facto) glauben sollten sie|			[1]Treueverbindung
|(de facto) zum Glauben kommen sollten sie|			[1]kommen,
		[A, R: 3 p pl ft]	seitens
[πιστεύσουσιν]			[w]dessen
[in Treueverbindung stehen werden sie]			sie
[zur Treueverbindung kommen werden sie,]			(de facto)[a]
[glauben werden sie]			nicht
[zum Glauben kommen werden sie]			hören?
		prp gn	
seitens			
	pna gn ma		
οὗ		οὐκ	
welchen		nicht	
[w]dessen			
		3 p pl a1 kt	
ἤκουσαν			
(de facto) hören sie			
(de facto) zuhören sie			
(de facto) das Gehörte verstandesgemäß erfassen sie			
?			

Heb 11.6

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Wie aber werden sie** *zu dem hin zur* **Treue***verbindung komm***en,**“

πῶς	δὲ
Wie	**aber**

a, P 046: 3 p pl ft md

|ἀκούσονται|

|*individuell* **hören werden sie|**

|*individuell zu* **hören werden sie|**

|*individuell das Gehörte verstandesgemäß erfassen* **werden sie|**

[κ², A, B: 3 p pl a1 kj kt]

[ἀκούσωσιν**]**

[(*de facto***) hören** *soll***ten sie]**

[(*de facto***) zu hören** *soll***ten sie]**

[(*de facto***) das Gehörte verstandesgemäß erfassen** *soll***ten sie]**

[R: 3 p pl ft]

[ἀκούσουσιν**]**

[hören werden sie]

[*zu***hören werden sie]**

[*das Gehörte verstandesgemäß erfassen* **werden sie]**

prp gn

χωρὶς	
räumlich *aus***geg***renz***t** *von*	*einem*
getrennt *von*	*einen*
geschieden *von*	*einen*
ohne	

pt pr gn ma

κηρύσσοντος	
Heroldenden	**?**
als **Herold** *Ausruf***enden**	
Predigenden	

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (`id statt md`):
„**Wie aber werden sie hören ohne** *einen* **Predigenden?**“

[1]**Wie**
[1]**aber**
[1]**werden**
[1]**sie**
[1]***individuell***
[1]**hören**
[1]**ohne**
[1]*einen*
[1]**Predigenden?**

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus
und
Codex Vaticanus
schreiben:
„**Wie**
aber
*soll***ten**
sie
(*de facto***)**[a]
hören
ohne
einen
Predigenden?“

Luk 19.40

15.) 15.)

πῶς δὲ
Wie aber

3 p pl a1 kj kt
κηρύξωσιν
(*de facto*) **herolden** *könn*ten / *soll*ten / *würd*en sie
(*de facto*) *als* Herolde *ausruf*en *könn*ten / *soll*ten / *würd*en sie
(*de facto*) predigen *könn*ten / *soll*ten / *würd*en sie

ἐὰν μὴ
so nich*t*

3 p pl a1 ps kj kt
ἀπο-σταλῶσιν
(*de facto*) ab-gestellt werden *würd*en sie
(*de facto*) **geschickt** werden *würd*en sie
(*de facto*) *als* Apo-stel *ab*ge*stell*t werden *würd*en sie
(*de facto*) *als* Apo-stel ge*schick*t werden *würd*en sie

?,

ℵ, ℵ², A, C, R, P 046: av [B: av]
|καθ-ὡς| [καθ-ά-περ]
|gemäß-wie| [gemäß-welchem-eben]
|jeweils-wie| [demgemäß, wie]
|so, wie|

bei md 3 p pe md/ps
γέγραπται
es s*elbs*t schreiben *lass*en hat er

3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)

geschrieben worden ist es :

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**die**“ `fehlt`):
„**demgemäß**, wie er *es* hat schreiben *lass*en*:*

Wie
aber
*könn*ten
sie
(*de facto*)[a]
predigen,
so
sie
nicht
(*de facto*)[a]
geschickt
werden
*würd*en?,
[1]so,
[1]wie
[1]er
[1]*es*
[1]hat
[1]schreiben
[1]*lass*en*:*

Jes 52.7
Nah 2.1

aj no ma pl

ὡς	ὡραῖοι
Wie	*dem* **Zeitabschnitt** *angemess***ene**
	der **Jahreszeit** *angemess***ene**
	zier*hab***ende**
	*ver***zierte**

	οἱ
sind sie	**die**

no ma pl [ℵ², R:

πόδες	[τῶν
Füße	[der

pt pr gn ma pl md/ps

εὐ-αγγελιζομένων
*s***elbs**t *das* **Wohl-Kündenden**
[*s***elbs**t *das* **Wohl-***Ver***kündenden**
[*s***elbs**t **frohe-Bot***schaft Verkünd***enden**
[*s***elbs**t **Ev-angeli***um Verkünd***enden**

pt pr gn ma pl md/ps (Zustand)

zum **Wohl-Künden** *Veranlaß***tseienden**
zum **Wohl-***Ver***künden** *Veranlaß***tseienden**
zum **frohe-Bot***schaft Verkünd***en** *Veranlaß***tseienden**
zum **Ev-angeli***um Verkünd***en** *Veranlaß***tseienden**

pt pr gn ma pl md/ps (Vorgang)

zum **Wohl-Künden** *Veranlaß***twerdenden**
zum **Wohl-***Ver***künden** *Veranlaß***twerdende**
zum **frohe-Bot***schaft Verkünd***en** *Veranlaß***twerdenden**
zum **Ev-angeli***um Verkünd***en** *Veranlaß***twerdenden**

ak fe]

εἰρήνην]	τῶν
An*einander***knüpfung]**	**der**
Friede]	
Frieden]	
Fried*ensbeding***ung]**	

pt pr gn ma pl md/ps

εὐ-αγγελιζομένων
*s***elbs**t *das* **Wohl-Kündenden**
*s***elbs**t *das* **Wohl-***Ver***kündenden**
*s***elbs**t **frohe-Bot***schaft Verkünd***enden**
*s***elbs**t **Ev-angeli***um Verkünd***enden**

pt pr gn ma pl md/ps (Zustand)

zum **Wohl-Künden** *Veranlaß***tseienden**
zum **Wohl-***Ver***künden** *Veranlaß***tseienden**
zum **frohe-Bot***schaft Verkünd***en** *Veranlaß***tseienden**
zum **Ev-angeli***um Verkünd***en** *Veranlaß***tseienden**

pt pr gn ma pl md/ps (Vorgang)

zum **Wohl-Künden** *Veranlaß***twerdenden**
zum **Wohl-***Ver***künden** *Veranlaß***twerdenden**
zum **frohe-Bot***schaft Verkünd***en** *Veranlaß***twerdenden**
zum **Ev-angeli***um Verkünd***en** *Veranlaß***twerdenden**

ℵ, C, R, P 046 ak ne pl

|τὰ	ἀγαθά|
|die	**beführenden|**
	|*zur* **Führ***ung* **be***fähig***ten|**
	|guten|

[ℵ², A, B: ak ne pl]

[ἀγαθά]	
[**beführenden]**	*Angelegenheit***en.**
[*zur* **Führ***ung* **be***fähig***ten]**	*Dinge*
[guten]	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Vaticanus** schreiben („**die**“ fehlt):
„**Wie** *dem* **Zeitabschnitt** *angemess***ene sind die Füße der**
s*elbs***t** *zur* **Führ***ung* **be***fähig***te** *Angelegenheit***en** *als* **frohe Bot***schaft Verkünd***enden.**“

[1]**Wie**
[1]*dem*
[1]**Zeitabschnitt**
[1]*angemess***ene**
[1]**sind**
[1]**die**
[1]**Füße**
[1]**der**
[1]*s***elbs**t
[1]**die**
[1]*zur*
[1]**Führ***ung*
[1]**be***fähig***ten**
[1]*Angelegenheit***en**
[1]*als*
[1]**frohe**
[1]**Bot***schaft*
[1]*Verkünd***enden.**

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
und
Textus Receptus
schreiben:
„**Wie**
dem
Zeitabschnitt
*angemess***ene**
sind
die
Füße
der
*s***elbs**t
An*einander***knüpfung**
als
frohe
Bot*schaft*
*Vverkünd***enden,**
der
*s***elbs**t
zur
Führ*ung*
be*fähig***te**
*Angelegenheit***en**
als
frohe
Bot*schaft*
*Verkünd***enden.**“

Eph 6.15

ohne (...) a+pt lesbar

16.)			16.)	
			aj no ma pl	
ἀλλ’	οὐ	πάντες		
Etwas **anderes** *war bestimmt*	**nicht**	**alle**		
Jedoch				
			3 p pl a1 kt	
	ὑπ-ήκουσαν			
	(*de facto*) *sich als* **unten-hören***d erwies***en** *haben* **sie**			
	(*de facto*) *sich als* **unter***geordnet***-hören***d erwies***en** *haben* **sie**			
	(*de facto*) *sich als dar***unter***gestellt***-hören***d erwies***en** *haben* **sie**			
	(*de facto*) *sich als aus Seiendem* **gehorchen***d erwies***en** *haben* **sie**			
	(*de facto*) *sich als aus Wesenhaftem* **gehorchen***d erwies***en** *haben* **sie**			
	(*de facto*) *sich als aus eigener Autorität* **gehorchen***d erwies***en** *haben* **sie**			
	(*de facto*) *sich als freiwillig* **gehorchen***d erwies***en** *haben* **sie**			
urspr. ⲛ: prp dt			dt fe	
ἐν	τῷ	εὐ-αγγελίῳ		
in*folge von*	**der**	**Wohl-Kunde**		
	der	**Wohl-***Ver***kündigung**		
	der	**frohen-Botschaft**		
	dem	**Ev-angelium**		
			hebrÜ: no ma	
		Ἠσα-ΐας		
der		**Errettung-***ist der* **Werden***mach***ende**		
		Errettung-*ist* **JHWH**		
		Jesa-ja		
			3 p pr	
γὰρ	λέγει			
denn	**wortet sie**	*:*		
	als **Wort** *gebraucht* **sie**			
	sagt sie			
vo	vo ma		pn no ma	
	κύριε	τίς		
O	**Geltender**	**wer**		
	Herr,			
			3 p a1 kt	
	ἐπίστευσεν			
	(*de facto*) *zur* **Treu***everbind***ung** **ge***komm***en** *ist* **er**			
	(*de facto*) *eine* **Treu***everbind***ung** *ein***ge***gang***en** *ist* **er**			
	(*de facto*) *zum* **Glauben** **ge***komm***en** *ist* **er**			
prp dt			dt fe	
	τῇ	ἀκοῇ		
aufgrund von	**dem**	**Gehörten**		
	der	**gehörten** *Kunde*		
prp gn	1 p pl gn			
	ἡμῶν			
-	**unserer***seits*	**?**		
von	**uns**			

Jedoch	
nicht	Heb 6.4-6
alle	
haben	
sich	
(*de facto*)[a]	
in*folge*	
von	
der	
frohen	
Botschaft	
als	
freiwillig	
gehorchen*d*	2 Thes 1.8
*erwie***sen,**	
denn	
*J***esaja**	Jes 53.1
sagt*:*	
O	
Herr,	Joh 12.38
wer	
ist	
(*de facto*)[a]	
aufgrund	
von	
dem	
von	
uns	
Gehörten	
eine	
Treu*everbind***ung**	Heb 4.2
*ein***ge***gang***en?**	

17.)		17.)
ἄρα		
Demnach	*ist sie*	
	ist sie	
	ist er	
		no fe
ἡ	πίστις	
die	**Treue**	
die	**Treueverbindung**	
der	**Glaube**	
prp gn		gn fe
ἐξ	ἀκοῆς	
aus	**Gehörtem,**	
	gehörter *Kunde*	
ἡ	δὲ	
das	**aber**	
die		
no fe		prp gn
ἀκοὴ	διὰ	
Gehörte	**durch**	
gehörte *Kunde*		
gn ne		
ῥήματος		
Fließendes	*des*	
*Gedankenzu***fluß**		
*Wort***fluß**		
Rede		
κ, B: gn ma		[κ², A, R: gn ma]
|χριστοῦ|		[θεοῦ]
|*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**|		[*Ein***setzers**]
|**Brauchbar***gemacht***en**|		[*Ab***setzers**]
|**Bedarf***sgerecht***en**|		[**Schau***end***en**]
|**Gemilderten**|		[**Gottes**].
|**Gesalbten**|		
|**Bestrichenen**|		
|**Christus**|		

Demnach
ist
die
Treue*everbind***ung**
aus
Gehörtem,
[1]**aber**
[1]**das**
[1]**Gehörte**
[1]**durch**
[1]*Gedankenzu***fluß**
[1]**Christi.**

Joh 17.20
Gal 3.2+5

Joh 4.21
Joh 17.8

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus
und
Codex Vaticanus
schreiben:
„**aber**
das
Gehörte
durch
*Gedankenzu***fluß**
Gottes.“

18.)				18.)
				1 p pr
	ἀλλὰ		λέγω	
	Etwas **anderes** *war bestimmt*		**worte ich**	
	Jedoch		**Wort***e gebrauch***e ich**	
			sage ich	
		:		
	μὴ		οὐκ	
	Nich*t***,**	*ja*	**nicht,**	
		Keinesfalls		
		irgend		
		"etwa		
				3 p pl a1 kt
		ἤκουσαν		
		(*de facto*) **gehört** *haben* **sie**		
		(*de facto*) *zu***gehört** *haben* **sie**		
		(*de facto*) *das* **Gehör***te verstandesgemäß erfaß***t** *haben* **sie**		
		?		
		μεν-οὖν-γε		
		Das **bleibt-daher-doch**		
		Es ist ein **Muß-daher-doch**		
		:		
prp ak	aj ak fe			ak fe
εἰς	πᾶσαν	τὴν	γῆν	
Hinein in	**all**	**das**	**Erdland**	
hIn *Richtung auf*			**Land**	
hIn				
				3 p a2 dp kt
		ἐξ-ῆλθεν		
		(*de facto*) **heraus-gekommen** *ist* **er**		
	no ma	3 p pl gn ma		
ὁ	φθόγγος	αὐτῶν	καὶ	
der	**Schall,**	**ihrer***seits*	**und**	
		ihr,		
prp ak		ak ne pl		
εἰς	τὰ	πέρατα	τῆς	
hinein in	**die**	**Jenseitigen**	**der**	
hin *Richtung auf*		**Enden**		
hin				
gn fe		no ne pl	3 p pl gn ma	
οἰκου-μένης	τὰ	ῥήματα	αὐτῶν	
Wohn-Bleibe	**die**	**Fließenden**	**ihrer***seits*	
Bewohnten		*Gedankenzu***flüsse**	**ihre.**	
Öku-mene		*Wort***flüsse**		
		Reden,		

Jedoch	
sage	
ich*:*	
Haben	
sie	
etwa	
(*de facto*)[a]	
keinesfalls	
*zu***gehört?**	
Das	
bleibt	
daher	
doch*:*	
Ihr [d] Schall	
ist	
(*de facto*)[a]	
hinaus	
hin	
all	
das	
Erdland	Ps 19.4+5
gekommen	
und	
ihre [d] Reden	Mat 24.14 Mar 13.10
hin	
die	
Enden	Apg 1.8
der	
bewohnten	
*Erde***.**	

19.)			19.)
	1 p pr		
ἀλλὰ	λέγω		
Etwas **anderes** *war bestimmt*	**worte ich**	*:*	
Jedoch	*als* **Wort***e gebrauch***e ich**		
	sage ich		
		μὴ	
Ist es		**nich***t*	
so,		*daß*	
			no ma
		Ἰ-σρα-ὴλ	
der		**es-kämpft / fürstet-***der* **eine Lehrende**	
		es-kämpft / fürstet-*der* **Einzüngige**	
		es-kämpft / fürstet-Gott	
		I-sra-el,	
		οὐκ	
darum		**nicht**	
darum			
es			
es			
	3 p a2 kt		
ἔγνω			
(*de facto***) gewußt** *hat* **es**		**?**	
(*de facto***)** *um* **Wissen ge***bet***en** *hat* **es**			
(*de facto***)** *er***kannt** *hat* **es**			
(*de facto***)** *aner***kannt** *hat* **es**			
			aj no ma
	πρῶτος		
Als	**Vorderer**		*der*
	Erster		
hebrÜ: no ma	3 p pr		
Μωϋσῆς	λέγει		
Enttauchte	**wortet er**	*:*	
Moses	*die* **Wort***e gebrauch***t er**		
	sagt er		
			1 p no
	ἐγὼ		
	Ich,		
	1 p ft		א, A, B, C, R: 2 p pl ak
παρα-ζηλώσω		⌊ὑμᾶς⌋	
neben-*ere***ifern werde ich**		**⌊euch⌋**	
daneben*stehend-in* **Eifer** *bring***en werde ich**			
unmittelbar-*zur* **Eifer***sucht reiz***en werde ich**			
	[א²: 3 p pl ak ma]		prp dt
	[αὐτοὺς]	ἐπ’	
	[sie]	**auf***grund von*	
		οὐκ	
einer		**nicht**	
	dt ne		prp dt
	ἔ-θνει	ἐπ’	
	sich *selbst-als Gruppe* **Ge***setzten*	**auf***grund von*	
	sich *selbst-als eigen***willig** *Zeigend***en**		
	a*neinander* **Gewöhnten**		
	Nation,		
			dt ne
		ἔ-θνει	
einer		**sich** *selbst-als Gruppe* **Ge***setzten*	
		sich *selbst-als eigen***willig** *Zeigend***en**	
		a*neinander* **Gewöhnten**	
		Nation,	
	aj dt ne		1 p ft
ἀ-συν-έτῳ		παρ-οργιῶ	
*nich***t-zusammen-lassenden**		**neben-erzürnen werde ich**	
nicht-im **Zusammen***hang***-lassenden**		**daneben***stehend***-erzürnen werde ich**	
un-verständigen,		**unmittelbar-erzürnen werde ich**	
		unmittelbar-*zum* **Zorn** *anreiz***en werde ich**	
	א, A, B, C, R: 2 p pl ak		[א²: 3 p pl ak ma]
	⌊ὑμᾶς⌋		[αὐτοὺς]
	⌊euch⌋		**[sie].**

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„**Ich, ich werde sie auf***grund von einer* **Nicht-Nation unmittelbar** *zur* **Eifer***sucht reiz***en, auf***grund von einer* **unverständigen Nation werde ich sie unmittelbar** *zum* **Zorn** *anreiz***en.**“

Jedoch
sage
ich*:*
Ist
es
nich*t*
so,
daß
Israel
darum
(*de facto***)[a]**
nicht
gewußt
*hat***?**
Als
Erster
sagt
Moses*:* — 5 Mos 32.21
[1]**Ich,**
[1]**ich,**
[1]**werde**
[1]**euch**
[1]**auf***grund*
[1]*von*
[1]*einer*
[1]**Nicht-Nation** — Jes 9.2; 1 Petr 2.10; Apg 13.45
[1]**unmittelbar**
[1]*zur*
[1]**Eifer***sucht* — Röm 11.11+14
[1]*reiz***en,**
[1]**auf***grund*
[1]*von*
[1]*einer*
[1]**unverständigen**
[1]**Nation**
[1]**werde**
[1]**ich**
[1]**euch**
[1]**unmittelbar**
[1]*zum*
[1]**Zorn**
[1]*anreiz***en.**

20.)		20.)	
		hebrÜ: no ma	
		Ἠσα-ΐας	Jesaja
	Der	**Errettung-*ist der* Werden*mach*ende**	**aber**
		Errettung-*ist* JHWH	**wagt**
		Jesa-ja	
	δὲ		
	aber	*es*	*es*
	3 p pr		**von**
	ἀπο-τολμᾷ	καὶ	
	von *daher*-wagt er	**und**	*daher*
	von *daher*-Verwegen*heit besitz*t er		**und**
	von *daher-sich* erkühnt er		
	3 p pr		**sagt**:
	λέγει		
	wortet er	:	**[1]ich**
	die **Wort*e gebrauch*t er**		**[1]wurde**
	sagt er		
		1 p a1 ps kt	**[1](*de facto*)[a]**
		εὑρέθην	
		(*De facto*) **gefunden wurde ich**	**[1]gefunden**
	ℵ, A, C, R: *prp dt*	[B, P 046: prp dt]	
		[ἐν]	**[1]*inmitten***
	|*inmitten von*|	[in*mitten von*]	
	dt ma pl	1 p ak	**[1]*von***
	τοῖς	ἐμὲ	
	den	**mich**	**[1]den**
			[1]mich
		pt pr dt ma pl	
	μὴ	ζητοῦσιν	**[1]nich*t***
	nich*t*	**Suchenden**	
	aj no ma	1 p a2 md dp kt	**[1]Suchenden,**
	ἐμ-φανὴς	ἐγενόμην	
	in-Erschein*ung* ge*brach*t	(*de facto*) **i*ndividuel*l wurde ich**	**[1]ich**
	in*tern-zum* Schein*en* ge*brach*t		**[1]wurde**
	in*tern*-offenbar		
	persönlich **offenbar**[1]		**[1](*de facto*)[a]**
	ℵ, A, C, R, P 046: *prp dt*	[B: prp dt]	
		[ἐν]	**[1]i*ndividuel*l**
	|*inmitten von*|	[in*mitten von*]	
	1 p ak		**[1]in*tern***
	τοῖς ἐμὲ μὴ		
	den mich nich*t*		**[1]offenbar**
		pt pr dt ma pl	**[1]*inmitten***
	ἐπ-ερ-ωτῶσιν		
	*all*gebiets-Fließendes-ursäch*lich Ersuch*enden		**[1]*von***
	*all*gebiets-Fließendes-Erbittenden		
	*all*gebiets-Fließendes-Fordernden		**[1]den**
	*all*gebiets-Rede-Erbittenden		
	*all*gebiets-Rede-Fordernden		**mich**
	Befragenden.		
	Erfragenden		**nich*t***
			Befragenden.

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Ich wurde (*de facto*)[a] gefunden in*mitten von* den mich nich*t* Suchenden,
ich wurde (*de facto*)[a] i*ndividuel*l in*tern* offenbar in*mitten von* den mich nich*t* Befragenden.**“
[1]aL, **Papyrus 046** schreibt:
„**Ich wurde (*de facto*)[a] gefunden in*mitten von* den mich nich*t* Suchenden,
ich wurde (*de facto*)[a] i*ndividuel*l in*tern* offenbar *inmitten von* den mich nich*t* Befragenden.**“

Jes 65.1

Röm 9.30

21.)		21.)	
	prp ak		
πρὸς		δὲ	
Zu		aber	
		hebrÜ: ak ma	
τὸν		Ἰ-σρα-ὴλ	
dem		es-kämpft / fürstet-*der* eine Lehrende	
		es-kämpft / fürstet-*der* Einzüngige	
		es-kämpft / fürstet-Gott	
		I-sra-el	
	3 p pr		
λέγει			
wortet er		*:*	
die Wort*e gebrauch*t er			
sagt er			
	aj ak fe		
ὅλην		τὴν	
Ganzen,		den	
	ak fe	1 p a1 kt	
ἡμέραν		ἐξ-επέτασα	
Tag,		(*de facto*) aus-geflügelt *habe* ich	
		(*de facto*) flügel*artig*[2]-ausge*breit*et[1] *habe* ich	
		ak fe pl	
τὰς		χεῖράς	
die		Hände,	
	1 p gn	prp ak	
μου		πρὸς	
meiner*seits*,		zu	
meine,			
		ak ma	
		λαὸν	
einem		*Gleich*sprachigen	
		Volk,	
		prp ak	
ja		*zu*	
		pt pr ak ma	
		ἀ-πειθοῦντα	
einem		*sich* un-treu *Verhalt*enden	
		sich un-fügsam *Verhalt*enden	
		sich nicht-Fügenden	
		un-überzeugbar *Bleib*enden	
		sich nicht-überzeugen *Lass*enden	
		widerspenstig *Bleib*enden	
		in Widerspenstig*keit Verfall*enden	
		pt pr ak ma	
καὶ		ἀντι-λέγοντα	
und		anstatt-*das* Wort *Ergreif*enden	
		anstelle *von-das* Wort *Ergreif*enden	
		mit Wort*en*-Wider*sprech*enden.	
		Wider-Wort *Geb*enden	
		*da*gegen-Sagenden	

Aber	
zu	
dem	
israelischen	
Volk	
sagt	Jes 65.2
er*:*	
Den	
ganzen	
Tag	
habe	
ich	
(*de facto*)[a]	
meine [d] Hände	
zu	
einem	
Volk	
flügel*artig*	
ausge*breit*et,	
ja	
zu	
einem	
sich	
unfügsam	Jer 11.8 Sach 7.12
*verhalt*enden	
und	
mit	
Wort*en*	
wider*sprech*enden.	